

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 41 (1994)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** BZS Info = OFPC Info = UFPC Info

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Abstufung der Bundesbeiträge nach der Finanzkraft der Kantone**

**Wieviel Bundesbeitrag 1994 und 1995?**

ssg. Mit Verordnung vom 29. November 1993 hat der Bundesrat die Finanzkraft der Kantone für die Jahre 1994 und 1995 festgesetzt. Massgebend für die Anwendung der neuen Beitragssätze ist das Datum der Beitragszusicherung durch den Bund. Die neuen Beitragsätze traten am 1. Januar 1994 in Kraft.

Mit einem Kreisschreiben hat das Bundesamt für Zivilschutz (BZS) die Kantone orientiert und einige Präzisierungen angebracht.

**a. Bundesbeiträge für Anlagen und Einrichtungen**

- Kann ein Beitrag ausnahmsweise erst zugesichert werden, nachdem mit der Ausführung des Werkes begonnen worden ist, so bemisst sich der Beitrag für das gesamte Werk nach den im Zeitpunkt des Arbeitsbeginns geltenden Bestimmungen, vorausgesetzt, dem Arbeitsbeginn wurde vom BZS vorgängig schriftlich zugestimmt.
- Bei der etappenweisen Subventionierung bemisst sich der Beitrag für das ganze Unternehmen nach den Bestimmungen, die im Zeitpunkt der Zusicherung für die erste Subventionsetappe gelten.
- Die Subventionierung von Mehrkosten infolge Projekterweiterungen und Teuerung erfolgt zum Ansatz des Grundbeitrages.

**b. Bundesbeiträge für die Ausbildung**

Kursabrechnungen des Jahres 1993, welche erst im Jahre 1994 eingereicht werden, werden noch nach dem Beitragssatz 1993 subventioniert. Für nach dem 1. Januar 1994 durchgeführte Kurse gilt der neue Beitragssatz.

**c. Lineare Beitragskürzung**

Die im Kreisschreiben Nr. 14/92 vom 23. Dezember 1992 enthaltenen Weisungen über die Handhabung des Vollzugs ab dem 1. Januar 1993 des Bundesbeschlusses vom 9. Oktober 1992 über die lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993, 1994 und 1995 haben nach wie vor Gültigkeit. ■

**Tabelle**

über die Bundesbeiträge gemäss Zivilschutzgesetz, Baumassnahmengesetz und Kulturgüterschutzgesetz; gültig ab 1. Januar 1994 (Verordnung des Bundesrates vom 29. November 1993)

Kantone	Index	Bundesbeiträge gemäss							
		ZSG			BMG	KGSG			
		Art. 69 a, Abs. 1			Art. 5	Art. 24			
		Bst. a 27- 36 %	Bst. b 27- 30- 63 % 70 %		Bst. c 55- 65 %	Abs. 1 30- 70 %	Abs. 1 35- 45 %	Abs. 2 20- 30 %	Abs. 3 18- 27 %
Kantonale u. kommunale Kurse	- Einrichtungen in Sand-Anlagen - Z-Netze - Verdichtung Alarmierungsnetz	- Anlagen - Anlagemat. - Ausbauzentrale	Aufgebot der ZSO durch den Bund	- öffentl. SR - GÖPS	Schutzräume mit einem nutzbaren Lagerraum ≥ 250 m <sup>3</sup> < 250 m <sup>3</sup>		Massnahmen nichtbaulicher Art		
Zug	224	27	27	30	55	30	35	20	18
Basel-Stadt	164	27	27	30	55	30	35	20	18
Zürich	156	27	27	30	55	30	35	20	18
Genf	169	27	27	30	55	30	35	20	18
Baselland	106	28,8	35,1	39	57	39	37	22	19,8
Aargau	95	30,6	42,3	47	59	47	39	24	21,6
Nidwalden	92	31,5	44,1	49	60	49	40	25	22,5
Waadt	91	31,5	44,1	49	60	49	40	25	22,5
Schaffhausen	86	32,4	47,7	53	61	53	41	26	23,4
St.Gallen	86	32,4	47,7	53	61	53	41	26	23,4
Solothurn	83	32,4	49,5	55	61	55	41	26	23,4
Thurgau	82	32,4	49,5	55	61	55	41	26	23,4
Schwyz	77	33,3	53,1	59	62	59	42	27	24,3
Glarus	76	33,3	53,1	59	62	59	42	27	24,3
Bern	71	34,2	56,7	63	63	63	43	28	25,2
Tessin	70	34,2	56,7	63	63	63	43	28	25,2
Luzern	70	34,2	56,7	63	63	63	43	28	25,2
Graubünden	66	35,1	59,4	66	64	66	44	29	26,1
Appenzell AR	65	35,1	60,3	67	64	67	44	29	26,1
Freiburg	62	36	62,1	69	65	69	45	30	27
Neuenburg	55	36	63	70	65	70	45	30	27
Obwalden	41	36	63	70	65	70	45	30	27
Appenzell AI	38	36	63	70	65	70	45	30	27
Uri	30	36	63	70	65	70	45	30	27
Jura	32	36	63	70	65	70	45	30	27
Wallis	38	36	63	70	65	70	45	30	27



Information tirée d'un barème établi en fonction de la capacité financière des cantons

## Taux de subvention applicables en 1994 et 1995

Par ordonnance du 29 novembre 1993, le Conseil fédéral a fixé, en fonction de la capacité financière de chaque canton, les taux de subvention valables pour les années 1994 et 1995. Le choix des taux applicables dépend de la date d'octroi de la garantie par la Confédération. Les nouveaux taux sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

La circulaire envoyée aux cantons par l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) contient les précisions suivantes:

### a. Subventions consacrées aux constructions et aux installations

- Si, exceptionnellement, la garantie ne peut être accordée qu'après le début des travaux, la subvention allouée pour l'ensemble de la construction est calculée selon les dispositions en vigueur lorsque les travaux ont commencé. Ceux-ci ne pourront cependant être entrepris que lorsque le maître de l'ouvrage en aura reçu l'autorisation écrite de l'Office fédéral de la protection civile.
- En ce qui concerne le subventionnement par étapes, la subvention globale, octroyée pour toute la construction, est déterminée en fonction des dispositions en vigueur au moment où la garantie a été accordée pour la première étape de subventionnement.
- La contribution aux frais supplémentaires dus à des modifications de projet et au renchérissement est calculée selon le taux de la subvention de base.

### b. Subventions consacrées à l'instruction

En ce qui concerne les cours organisés en 1993, les décomptes présentés en 1994, seront subventionnés selon le taux valable en 1993. Par contre, le nouveau taux s'applique aux cours effectués après le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

### c. Réduction linéaire des subventions

Les instructions relatives à la mise en vigueur, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1993, de l'arrêté fédéral du 9 octobre 1992 sur la réduction linéaire des subventions durant les années 1993 à 1995, faisant l'objet de la circulaire n° 14/92 du 23 décembre 1992, restent applicables. ▀

## Barème

des taux applicables aux subventions prévues par la loi sur la protection civile, la loi sur les abris et la loi sur la protection des biens culturels, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994 (Ordonnance du Conseil fédéral du 29 novembre 1993)

Cantons	Indice	Subventions fédérales au sens de la							
		LPCi			LCPCi	LPBC			
		Art. 69 a, 1 <sup>er</sup> al.			Art. 5	Art. 24			
		let. a	let. b		let. c	1 <sup>er</sup> al.	1 <sup>er</sup> al.	2 <sup>e</sup> al.	3 <sup>e</sup> al.
	27-36 %	27-63 %	30-70 %	55-65 %	30-70 %	35-45 %	20-30 %	18-27 %	
	Cours cant. et comm.	- Equipement des constr. san. - Réseaux Z - Renforcement du réseau d'alarme	- Constructions - Equipement des constr. - Centres d'instruction	Mise sur pied des OPC par la Confédération	- Abris publics - COP	Abris d'un volume utile ≥ 250 m <sup>3</sup> < 250 m <sup>3</sup>		Autres mesures que celles de construction	
Zoug	224	27	27	30	55	30	35	20	18
Bâle-Ville	164	27	27	30	55	30	35	20	18
Zurich	156	27	27	30	55	30	35	20	18
Genève	169	27	27	30	55	30	35	20	18
Bâle-Camp.	106	28,8	35,1	39	57	39	37	22	19,8
Argovie	95	30,6	42,3	47	59	47	39	24	21,6
Nidwald	92	31,5	44,1	49	60	49	40	25	22,5
Vaud	91	31,5	44,1	49	60	49	40	25	22,5
Schaffhouse	86	32,4	47,7	53	61	53	41	26	23,4
Saint-Gall	86	32,4	47,7	53	61	53	41	26	23,4
Soleure	83	32,4	49,5	55	61	55	41	26	23,4
Thurgovie	82	32,4	49,5	55	61	55	41	26	23,4
Schwyz	77	33,3	53,1	59	62	59	42	27	24,3
Glaris	76	33,3	53,1	59	62	59	42	27	24,3
Berne	71	34,2	56,7	63	63	63	43	28	25,2
Tessin	70	34,2	56,7	63	63	63	43	28	25,2
Lucerne	70	34,2	56,7	63	63	63	43	28	25,2
Grisons	66	35,1	59,4	66	64	66	44	29	26,1
Appenzell RE	65	35,1	60,3	67	64	67	44	29	26,1
Fribourg	62	36	62,1	69	65	69	45	30	27
Neuchâtel	55	36	63	70	65	70	45	30	27
Obwald	41	36	63	70	65	70	45	30	27
Appenzell RI	38	36	63	70	65	70	45	30	27
Uri	30	36	63	70	65	70	45	30	27
Jura	32	36	63	70	65	70	45	30	27
Valais	38	36	63	70	65	70	45	30	27



**Scala dei sussidi federali  
secondo la capacità finanziaria dei Cantoni**

**A quanto ammontano  
i sussidi federali  
per il 1994 e il 1995?**

**ssg. Con ordinanza del 29 novembre 1993, il Consiglio federale ha fissato la capacità finanziaria dei Cantoni per gli anni 1994 e 1995. La data determinante per l'applicazione delle disposizioni relative alla capacità finanziaria è quella dell'assegnazione della garanzia da parte della Confederazione. I nuovi tassi di sussidio sono entrati in vigore il 1° gennaio 1994.**

Mediante una circolare, l'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) ha informato in merito i cantoni e ha formulato delle precisazioni.

**a. Sussidi federali per impianti e installazioni**

- Se un sussidio può essere assegnato eccezionalmente soltanto dopo l'inizio dei lavori, esso verrà calcolato per la totalità dell'opera secondo le disposizioni vigenti al momento della messa in cantiere, a patto che l'UFPC abbia acconsentito per iscritto all'inizio dei lavori.
- Per quanto concerne i sussidi a tappe, il sussidio globale assegnato per tutta la costruzione viene stabilito secondo le disposizioni vigenti al momento della concessione della garanzia per la prima tappa del finanziamento.
- I sussidi per spese supplementari dovute ad ampliamenti di progetti o al rincarico vengono calcolati al tasso del sussidio di base.

**b. Sussidi federali per l'istruzione**

I conteggi per i corsi tenuti nel 1993, che saranno inoltrati nel 1994, vengono ancora sussidiati secondo il tasso stabilito per il 1993. Per i corsi organizzati dopo il 1° gennaio 1994 vale invece il nuovo tasso di sussidio.

**c. Riduzione lineare dei sussidi**

Le Istruzioni relative all'entrata in vigore, a partire dal 1° gennaio 1993, del decreto federale del 9 ottobre 1992 sulla riduzione lineare dei sussidi negli anni 1993 a 1995, riportate nella circolare n. 14/92 del 23 dicembre 1992, rimangono tuttora in vigore.

**Elenco**

dei sussidi secondo le leggi federali sulla protezione civile, sull'edilizia di protezione civile e sulla protezione dei beni culturali, valido a partire dal 1° gennaio 1994 (Ordinanza del Consiglio federale del 29 novembre 1993)

Cantoni	Indici	Sussidi federali secondo la							
		LPCi			LEPCi	LPBC			
		Art. 69 a, cpv. 1			Art. 5	Art. 24			
		lett. a	lett. b		lett. c	cpv. 1	cpv. 1	cpv. 2	cpv. 3
	27- 36 %	27- 63 %	30- 70 %	55- 65 %	30- 70 %	35- 45 %	20- 30 %	18- 27 %	
	Corsi cantonali e comunali	- Installazioni negli impianti del servizio sanitario - Reti Z - Estensione della rete d'allarme	- Impianti - Materiale destinato agli impianti - Centri d'istruzione	Convocazione dell'OPC da parte della Confederazione	- ri pubblici - COP	Rifugi con un locale di deposito utilizzabile ≥ 250 m <sup>2</sup>	< 250 m <sup>2</sup>	Misure non edilizie	
Zugo	224	27	27	30	55	30	35	20	18
Basilea-Città	164	27	27	30	55	30	35	20	18
Zurigo	156	27	27	30	55	30	35	20	18
Ginevra	169	27	27	30	55	30	35	20	18
Basilea-Camp.	106	28,8	35,1	39	57	39	37	22	19,8
Argovia	95	30,6	42,3	47	59	47	39	24	21,6
Nidvaldo	92	31,5	44,1	49	60	49	40	25	22,5
Vaud	91	31,5	44,1	49	60	49	40	25	22,5
Sciaffusa	86	32,4	47,7	53	61	53	41	26	23,4
San Gallo	86	32,4	47,7	53	61	53	41	26	23,4
Soletta	83	32,4	49,5	55	61	55	41	26	23,4
Turgovia	82	32,4	49,5	55	61	55	41	26	23,4
Svitto	77	33,3	53,1	59	62	59	42	27	24,3
Glarona	76	33,3	53,1	59	62	59	42	27	24,3
Berna	71	34,2	56,7	63	63	63	43	28	25,2
Ticino	70	34,2	56,7	63	63	63	43	28	25,2
Lucerna	70	34,2	56,7	63	63	63	43	28	25,2
Grigioni	66	35,1	59,4	66	64	66	44	29	26,1
Appenzello E.	65	35,1	60,3	67	64	67	44	29	26,1
Friburgo	62	36	62,1	69	65	69	45	30	27
Neuchâtel	55	36	63	70	65	70	45	30	27
Obvaldo	41	36	63	70	65	70	45	30	27
Appenzello I.	38	36	63	70	65	70	45	30	27
Uri	30	36	63	70	65	70	45	30	27
Giura	32	36	63	70	65	70	45	30	27
Vallese	38	36	63	70	65	70	45	30	27



Kulturgüterschutz-Personal im Einsatz nach dem Brand der Kapellbrücke in Luzern

## Fachleute bringen Hilfe

Am 18. August 1993 ging das Wahrzeichen der Stadt Luzern, die weltbekannte Kapellbrücke, in Flammen auf. Ein grosser Teil des Übergangs war nicht mehr zu retten und verbrannte, dazu blieben viele unersetzliche Bilder, die den Weg über die Brücke säumten, in den Flammen oder wurden stark beschädigt. Der Kulturgüterschutz der Stadt Winterthur leistete Erste willkommene Hilfe. Er nahm eine erste Beurteilung der Schäden an der Brücke vor und verlegte die nach der Brandnacht entfernten Bilder in ein neues Depot.

RINO BÜCHEL,  
SEKTION KULTURGÜTERSCHUTZ,  
BZS

### Situation vor Ort

Zwar verfügt die Stadt Luzern über ausgebildetes KGS-Personal, das Zusammenreffen mehrerer widriger Umstände verunmöglichte aber dessen wirkungsvollen Ernstfalleinsatz. In der Zeit des Brandes war der Dienstchef Kulturgüterschutz ferienhalber in den Vereinigten Staaten und der Stellvertreter krankheitsbedingt nicht verfügbar. Unglücklicherweise unterblieb die Alarmierung des kantonalen Denkmal-

pflegers in der Brandnacht. Dies hatte zur Folge, dass Elemente an der Brücke eingerissen wurden, die bei einer sofortigen fachkundigen Beratung zur wissenschaftlichen Erfassung hätten belassen werden können.

Nach der Brandnacht wurde ein Expertenstab gebildet. Dieser benötigte so rasch wie möglich Grundlagen, um sich ein Bild über das Schadenausmass zu machen und die weiteren Vorgehensschritte festzulegen. Dem Expertenstab gehörte der DC Kulturgüterschutz der Stadt Winterthur, H. Pantli, an, der in Luzern bereits beruflich als Bauhistoriker mit dem Erstellen

des Altstadtinventars beschäftigt war. Dies erwies sich für die weiteren Schritte als Glücksfall.

### Einsatz in Luzern statt KGS-Übung in Winterthur

Am 18. August 1993 standen zwei Drittel der Kapellbrücke in Vollbrand. Auf den 30. August war in Winterthur ein Kaderkurs angesagt, dem eine dreitägige KGS-Übung folgen sollte.

Aufgrund der Ereignisse in Luzern bot Herr Pantli die Unterstützung durch den KGS-Dienst der Stadt Winterthur an, worauf der eingesetzte Luzerner Expertenstab die benötigten Informationen und zu treffenden Massnahmen für das KGS-Personal wie folgt umschrieb:

- Beurteilung der Brücke in bezug auf Schadenbild und Schadenumfang aus der Sicht des KGS
- Verlegung von Bildern der Kapell-, Spreuer- und Hofbrücke aus dem erhöht brandgefährdeten Depot.

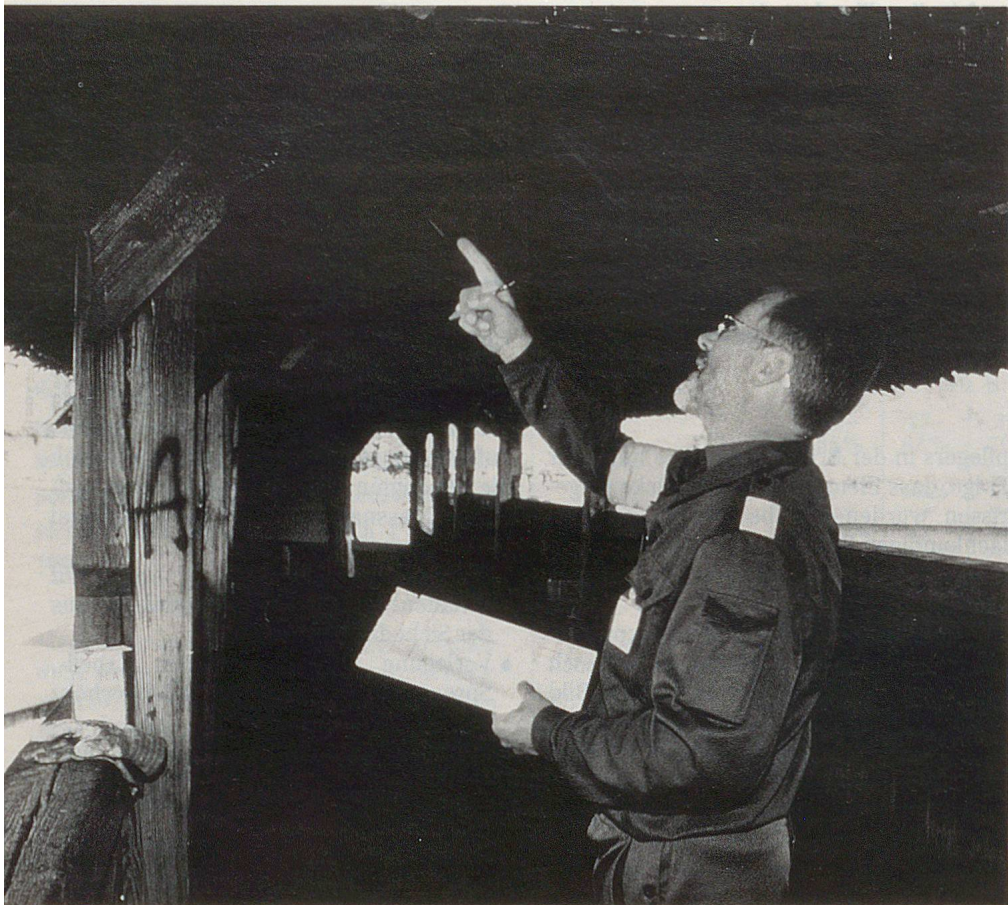
Nachdem man sich am 30. August entschieden hatte, mit dem KGS-Personal der Stadt Winterthur die Abklärungen durchzuführen, wurde mit den Gruppenleitern der KGS-Teams eine Begehung des Scha-



Die Kapellbrücke nach dem Brand.

FOTOS: R. A. STÄHLI, WINTERTHUR





Das KGS-Personal erfasst das Schadenausmass.

denplatzes und des Depots vorgenommen und die Aufgaben festgelegt. Anstelle der angekündigten Übung in Winterthur wurden die für diesen Einsatz geeigneten Personen über ihren in Luzern zu leistenden, dreitägigen Dienst informiert. Dank der Einteilung von geeigneten Fachleuten in den KGS-Dienst, kam unter der Leitung des DC KGS folgendes Team zum Einsatz:

- 1 Kunstdenkmälerinventarisator
- 1 Kunsthistoriker
- 1 Fachfotograf
- 1 Restaurator
- 1 Baumeister
- 1 Museumswart
- 1 Grabungstechniker
- 2 Werklehrer
- 3 Architekten
- 1 Kantonsschullehrer.

### Bestandesaufnahme auf der Brücke...

In erster Linie galt es, den Zustand der Brücke mittels Fotos zu dokumentieren und das Ausmass der Zerstörungen an den verschiedenen Hölzern zu erfassen. Eine Aufgabe, die unter der Leitung des DC KGS vom Fachfotografen, vom Kunsthistoriker und vom Kantonsschullehrer sichergestellt wurde.

### ... und Verlegung des Depotgutes

Im Depot fiel eine Vielzahl von Arbeiten an. Die Bilder waren nach keiner einheitlichen Systematik eingelagert und wiesen bis zu sechs verschiedene, zum Teil nur mit Klebestreifen leicht befestigte Identifikationsnummern auf. Die Bilder mussten deshalb zuerst einmal klar bezeichnet werden. Auf den Holzrahmen wurden mit Kreide Nummern angebracht. Hierauf wurde jedes Bild auf einer Liste erfasst und mit eindeutigen Identifikationsmerkmalen beschrieben und alle alten Nummern wurden registriert. Vor dem Wegtransport beurteilten der beigezogene Restaurator der Stadt Luzern und der Kunstdenkmälerinventarisator den Zustand der Bilder auf Transportfähigkeit und auch im Hinblick auf allfällige Haftungsfragen im Falle von Transportschäden.

Um für Mensch und Bilder beim Verlad und Transport die Verletzungs- und Beschädigungsgefahr möglichst auszuschliessen, mussten diverse Vorsichtsmassnahmen getroffen werden. Alle Beteiligten hatten Handschuhe zu tragen, um sich nicht an den Bilderrahmen zu verletzen. Eine Verladeordnung und Transportsicherung verhinderte die Beschädigung der Bilder während des Transports.

Am neuen Bestimmungsort galt es, die Bilder so einzulagern, dass der Zugang zu jedem einzelnen gewährleistet werden kann. Vor Ort wurden vom KGS-Team Bilderrechen erstellt, um die 115 Bilder sicher zu lagern. Gerade im Hinblick auf eine Herausgabe der Bilder für Restaurierungsarbeiten oder die periodische Zustandskontrolle in diese Form der Lagerung von grosser Wichtigkeit. Beim Einlagern der Bilder wurde ebenfalls eine Magazinkontrolle geführt, um sicher zu sein, dass alle Bilder den Bestimmungsort erreicht hatten und um allfällige Erfassungsfehler auszuschliessen.

### Erkenntnisse

Die grossen Städte verfügen über hochqualifiziertes KGS-Personal, das bei Katastrophenfällen wertvolle Hilfe leisten kann. Eine frühzeitige Kontaktaufnahme zwischen der betroffenen Gemeinde und der im Übungseinsatz stehenden KGS-Gruppe ist für einen effizienten Einsatz unabdingbar. Es gilt deshalb zu prüfen, ob man auf Bundesebene nicht eine Liste führen soll, aus der ersichtlich ist, wo einsatzbereite KGS-Dienste vorhanden sind und wann KGS-Übungen in den Städten stattfinden, um auch in diesem Bereich wirkliche Katastrophenhilfe leisten zu können.

Die Stadt Luzern ermöglichte, die im Kulturgüterschutz erworbenen Kenntnisse praktisch anzuwenden. Dabei haben sich die im Handbuch des Kulturgüterschutzes beschriebenen Massnahmen als praktikabel erwiesen. Die Verlegung des Depots lieferte konkrete Anhaltspunkte für den zu veranschlagenden Zeitbedarf für geordnete Evakuationen von Kulturgütern. Generell ist eher von zu optimistischen Annahmen in den Planungen auszugehen, da die Faktoren von körperlicher Ermüdung und Konzentrationsfähigkeit zu wenig berücksichtigt werden. Der rasche Einsatz von qualifiziertem KGS-Personal kann im Falle eines Schadenereignisses das Schadenausmass durch sachkundige Beratung während und kurz nach dem Ereignis begrenzen. Die Fachleute des Kulturgüterschutzes sind in der Lage, erste verlässliche Informationen zum Schadenausmass am betroffenen Kulturgut zu liefern. Der Kulturgüterschutz kann mithelfen bei der Vorbereitung des Einsatzes der zivilen Fachkräfte, nie aber deren Tätigkeit ersetzen.

Winterthurs rascher und unkomplizierter Einsatz brachte Luzern finanzielle Einsparungen von etwa 15 000 Franken. □



L'engagement du personnel de la protection des biens culturels (PBC) suite à l'incendie du Kapellbrücke de Lucerne

## L'aide apportée par des spécialistes

Le 18 août 1993, le Kapellbrücke de Lucerne a été ravagé par le feu et la ville a perdu ainsi un de ses emblèmes les plus prestigieux. Une grande partie du pont n'a pu être sauvée et parmi les nombreuses peintures qui ornaient la charpente du toit du pont, certaines ont été complètement détruites et d'autres ont été fortement endommagées. Le service de la protection des biens culturels de la ville de Winterthur a pu être engagé très vite pour participer au sauvetage de ce qui pouvait encore l'être. Il a tout d'abord fait un rapport détaillé sur l'ampleur des dégâts puis a transporté en lieu sûr les peintures qui ont pu être retirées du pont.

### Situation sur place

Même si la ville de Lucerne dispose d'un groupe de personnes formées par la PBC, des imprévus ont malheureusement empêché son engagement immédiat lors de la catastrophe de Lucerne. Le chef de service PBC se trouvait alors en vacances aux USA et son remplaçant était malade. Avec regret, on a également constaté que le conservateur des monuments historiques n'avait pas été alarmé la nuit de l'incendie. L'absence d'experts sur place au moment du sinistre a malheureusement eu pour conséquence que certains éléments du pont, qui auraient vraisemblablement pu être conservés, ont été démolis.

Le lendemain de l'incendie, un état-major d'experts a été constitué. Afin de pouvoir se prononcer sur les mesures immédiates à prendre, ce groupe d'experts avait besoin au plus vite d'un rapport sur l'état du pont. L'historien d'art, Monsieur H. Pantli, chef du service de la PBC de la ville de Winterthur, qui est actuellement chargé de réaliser l'inventaire de la vieille ville de Lucerne, faisait également partie de cet état-major ad hoc, ce qui, comme nous allons le voir, s'avérera très utile pour la suite des événements.

### Engagement du service PBC de Winterthur au profit de la ville de Lucerne

Un cours de cadre et un exercice PBC de trois jours étaient prévus à Winterthur pendant la semaine du 30 août. Suite à l'incendie de Lucerne, Monsieur Pantli proposa à l'état-major ad hoc d'en-

gager son service PBC et de lui confier la mission suivante:

- analyser les restes du pont et faire un rapport concernant l'importance et l'image des dégâts;
- transférer les peintures de trois ponts couverts (Kapellbrücke, Spreuerbrücke, Hofbrücke) d'un dépôt exposé aux incendies dans un autre dépôt beaucoup plus sûr.

Le 30 août, il a donc été décidé de demander au groupe PBC de Winterthur de faire une analyse détaillée de l'état du pont. Le chef de service PBC a planifié l'intervention simultanée de son personnel sur les lieux de la catastrophe et dans les dépôts. Les spécialistes PBC qui devaient participer à l'exercice planifié à Winterthur ont alors été informés sur la tâche qui les attendait à Lucerne. Grâce à une incorpora-



L'état des peintures est analysé.

PHOTOS: R. A. STÄHLI, WINTERTHUR





Emmagasinage  
des peintures  
dans le  
nouveau dépôt.

tion bien faite, le service PBC de Winterthur compte dans ses rangs des représentants de plusieurs professions qui ont été très utiles lors de l'engagement de Lucerne:

- une historienne et un historien d'art
- un photographe
- un restaurateur d'art
- un contremaître
- un employé de musée
- un technicien de fouilles
- deux professeurs de mécanique
- trois architectes
- un professeur secondaire

### Analyse de l'état des lieux

Il s'est agi tout d'abord de faire une documentation photographique des restes du pont et de montrer ainsi l'ampleur des dommages causés aux différentes pièces de bois. Cette tâche a été menée à bien par le chef de service, l'historien d'art, le photographe et le maître secondaire.

### ... et transfert des peintures en lieu sûr

Dans les dépôts, la tâche a été multiple. Les peintures stockées sans systématique portaient parfois jusqu'à 6 différents numéros d'inventaire collés sur les panneaux de manières très discutables. Il a donc fallu tout d'abord marquer chaque peinture de manière claire d'un numéro d'inventaire inscrit à la craie sur le cadre. Chaque tableau a ensuite fait l'objet d'une brève description permettant son identification puis a été inscrit sur une liste qui indique

également les anciens numéros d'inventaire. Avant de transporter les tableaux dans le nouveau dépôt, un restaurateur de la ville de Lucerne et l'historienne d'art ont établi un bref rapport sur l'état de chaque peinture, sur la possibilité de les transporter et sur les responsabilités en cas de dégâts causés lors du transport.

Pour éviter que les personnes ne se blessent et que les peintures subissent des dégâts lors du chargement et du transport, plusieurs précautions ont été prises. Le personnel portait des gants pour éviter de se blesser avec les cadres endommagés. Le choix des moyens de transport et le système de chargement ont été retenus de manière à éviter tout risque durant le transport.

Dans le nouveau dépôt, le personnel de la PBC a emmagasiné les 115 peintures sur des râteliers qu'il a fabriqués en ayant soin de garantir l'accès à chaque œuvre en tout temps. Ce système de stockage s'avérera spécialement utile lorsqu'il faudra sortir une peinture pour contrôler son état de conservation ou la confier à un atelier de restauration. Lors de l'entreposage des peintures, le personnel de la PBC a contrôlé si elles étaient toutes déposées dans le nouveau magasin et a à nouveau vérifié toutes les données concernant chaque tableau.

### Enseignements à tirer de cette intervention

Certaines grandes villes disposent d'un personnel de la PBC hautement qualifié qui peut être engagé avec succès lors d'un cas

de catastrophe. Des contacts entre la commune touchée et une ville disposant d'un service PBC opérationnel doivent être pris immédiatement après une catastrophe. La Confédération étudie actuellement la possibilité de tenir à jour une liste des communes disposant d'un service PBC capable d'intervenir en cas de catastrophes ainsi qu'une liste des dates durant lesquelles ces services sont en principe engagés dans des exercices.

La catastrophe de Lucerne a permis à du personnel PBC de mettre en pratique les enseignements reçus dans des cours de PBC. On a pu constater que les recommandations contenues dans le manuel de la PBC étaient applicables en cas d'engagement. Le transfert des peintures dans un dépôt a montré que le temps prévu pour l'évacuation dans des planifications était parfois compté trop juste car il ne tenait pas assez compte de la fatigue et du stress des personnes devant intervenir en cas d'urgence. L'engagement, très tôt après une catastrophe, d'un personnel PBC qualifié peut certainement permettre de limiter les dégâts. Les spécialistes de la PBC sont en mesure de donner des informations sûres concernant l'état des dommages. La PBC peut être utilement utilisée pour planifier l'engagement d'autres moyens civils, mais elle ne peut en aucun cas les remplacer.

L'engagement rapide et simple du service PBC de la ville de Winterthur a permis à la ville de Lucerne d'économiser environ 15 000 francs.

R. Büchel, OFPC